

## B2.17 En el abogado

- Hablar de un caso con un abogado
- Servicios legales contractuales



<b>El expediente</b>	<i>(The file)</i>	<b>Defender los derechos</b>	<i>(Defend rights)</i>
<b>El incumplimiento</b>	<i>(Breach (of contract))</i>	<b>Gestionar el caso</b>	<i>(Manage the case)</i>
<b>El poder notarial</b>	<i>(Power of attorney)</i>	<b>Pedir una consulta jurídica</b>	<i>(Request a legal consultation)</i>
<b>La asesoría legal</b>	<i>(Legal advice)</i>	<b>Proveer documentos</b>	<i>(Provide documents)</i>
<b>La conciliación</b>	<i>(Conciliation/mediation)</i>	<b>Reclamar</b>	<i>(Claim/seek compensation)</i>
<b>La confidencialidad</b>	<i>(Confidentiality)</i>	<b>Revisar los términos legales</b>	<i>(Review the legal terms)</i>
<b>La jurisdicción</b>	<i>(Jurisdiction)</i>	<b>Revisar un contrato</b>	<i>(Review a contract)</i>
<b>La querrela</b>	<i>(Complaint (criminal))</i>	<b>Rescindir</b>	<i>(Rescind/terminate (a contract))</i>
<b>La resolución</b>	<i>(Resolution/decision)</i>	<b>Representación legal</b>	<i>(Legal representation)</i>
<b>La responsabilidad civil</b>	<i>(Civil liability)</i>	<b>Establecer una estrategia legal</b>	<i>(Establish a legal strategy)</i>
<b>La sanción</b>	<i>(Sanction/penalty)</i>	<b>Comparecer</b>	<i>(Appear (in court))</i>
<b>Consultar a un abogado</b>	<i>(Consult a lawyer)</i>		

### 1. Scan the QR code to watch the video, or read the text. (QR: Audio)

Un **abogado de oficio** presta asistencia legal con **formación acreditada** y una clara **vocación social**, especialmente en el **servicio de justicia gratuita**. Atiende a personas con pocos recursos, víctimas de violencia, inmigrantes y también a refugiados o personas en situación irregular. Aunque su trabajo exige disponibilidad y la tramitación de expedientes, la remuneración suele ser muy baja. Muchos profesionales del Colegio de Abogados participan en este sistema y, sin su apoyo, muchas personas *habrían quedado* sin defensa.

A **court-appointed lawyer** provides legal assistance with **accredited training** and a clear **social vocation**, especially in the **free legal aid service**. They assist people with limited resources, victims of violence, immigrants, and also refugees or people in an irregular situation. Although their work requires availability and the processing of case files, the remuneration is usually very low. Many professionals from the Bar Association participate in this system and, without their support, many people would have been left without a defense. Vp>



1. ¿Qué caracteriza principalmente al abogado de oficio en su actividad profesional?

- |  |   |
|--|---|
| a. Trabaja solo en casos de empresas y contratos mercantiles.                          | b. Se dedica exclusivamente a redactar documentos notariales.         |
| c. Presta asistencia legal con formación y experiencia, orientada al servicio público. | d. Solo interviene cuando el cliente puede pagar honorarios elevados. |

2. ¿A qué colectivos presta ayuda con frecuencia este tipo de asistencia?
- a. A personas con pocos recursos, víctimas de violencia o inmigrantes.      b. A deportistas que negocian patrocinios internacionales.
- c. A turistas que pierden el pasaporte y necesitan un traductor.      d. A propietarios que quieren subir el alquiler sin negociar.

1-c 2-a

## 2. Grammar: Compound conditional: **habría hecho, habríamos visto...**



The compound conditional is used to talk about past actions that are unreal, probable, or desired.

1. It is formed with *haber* in the conditional + past participle.

Uso	Ejemplo
Acción anterior a otra ( <i>Action prior to another</i> )	El abogado <b>habría informado</b> antes de la audiencia si <b>hubiera tenido</b> más tiempo. ( <i>The lawyer would have informed before the hearing if he/she had had more time.</i> )
Correlación temporal ( <i>Time correlation</i> )	Si <b>hubieran presentado</b> las pruebas a tiempo, <b>habrían ganado</b> el caso. ( <i>If they had submitted the evidence on time, they would have won the case.</i> )
Hipótesis irreal en el pasado ( <i>Unreal hypothesis in the past</i> )	Si <b>hubieran redactado</b> un contrato más claro, <b>habrían evitado</b> malentendidos. ( <i>If they had drafted a clearer contract, they would have avoided misunderstandings.</i> )
Deseo o intención no realizada ( <i>Unfulfilled wish or intention</i> )	Yo <b>habría presentado</b> más pruebas durante el juicio. ( <i>I would have presented more evidence during the trial.</i> )

1. Con el poder notarial firmado ayer, ya \_\_\_\_\_ podido presentar la querrela esta mañana. (*With the power of attorney signed yesterday, I would have already been able to file the complaint this morning.*)
- a. *habría de*      b. *habría*      c. *hubiera*      d. *habrá*
2. Si hubiéramos revisado el contrato con más calma, \_\_\_\_\_ detectado esa cláusula de confidencialidad. (*If we had reviewed the contract more carefully, we would have spotted that confidentiality clause.*)
- a. *hubiéramos*      b. *habremos*      c. *habíamos*      d. *habríamos*

1. *habría* 2. *habríamos*

## Rewrite the phrases (QR: AI+)



1. No te pude llamar porque no tenía tu número.
- \_\_\_\_\_

*(I would have called you if I had had your number.)*

2. El equipo no entregó el informe a tiempo y por eso el cliente canceló el proyecto.

---

*(If the team had delivered the report on time, the client wouldn't have canceled the project.)*

3. Quería presentar una queja formal, pero al final no lo hice por falta de pruebas.

---

*(I would have filed a formal complaint if I had had enough evidence.)*

**1.** Te habría llamado si hubiera tenido tu número. **2.** Si el equipo hubiera entregado el informe a tiempo, el cliente no habría cancelado el proyecto. **3.** Habría presentado una queja formal si hubiera tenido pruebas suficientes.

### **Correct the error**

1. Habría envié las pruebas, pero no tuve acceso.

---

I would have sent the proofs, but I didn't have access.

2. Si me avisaras antes, habría llevado el contrato.

---

If you had let me know earlier, I would have brought the contract.

**1.** Habría enviado las pruebas, pero no tuve acceso. **2.** Si me hubieras avisado antes, habría llevado el contrato.

### 3.Exercises

#### 1. Match each word with its definition.

- |                      |  |
|----------------------|--|
| a. el incumplimiento | 1. Falta de cumplimiento de las obligaciones establecidas en un contrato.          |
| b. el poder notarial | 2. Haber solicitado formalmente una compensación o corrección por un perjuicio.    |
| c. reclamar          | 3. Documento que autoriza a alguien a actuar legalmente en nombre de otra persona. |

a-1 b-3 c-2



#### 2. Office email: preparation for the first consultation (QR: Audio)

**Fill in the gaps:** representación legal, incumplimiento, reclamó, poder notarial, expediente, conciliación



Antes de la primera reunión, le pedimos que nos envíe un resumen cronológico del asunto y toda la documentación disponible para abrir el (1) \_\_\_\_\_. En especial, necesitamos el contrato firmado y las comunicaciones en las que conste el (2) \_\_\_\_\_. Si desea que actuemos en su nombre, deberá aportar un (3) \_\_\_\_\_ o autorizar la (4) \_\_\_\_\_ en la hoja de encargo.

En la consulta analizaremos la jurisdicción competente, las posibles vías ( (5) \_\_\_\_\_ o querrela) y el alcance de la responsabilidad civil. En casos similares, el cliente (6) \_\_\_\_\_ la devolución de importes y compareció en el acto de conciliación, aunque a veces un acuerdo habría evitado costes. Le recordamos que toda la información se trata con confidencialidad y que revisaremos los términos legales antes de proponer una estrategia.

*Before the first meeting, we ask you to send us a chronological summary of the matter and all available documentation so we can open the file. In particular, we need the signed contract and the communications in which the breach is recorded. If you would like us to act on your behalf, you must provide a power of attorney or authorize legal representation in the engagement letter.*

*In the consultation we will analyze the competent jurisdiction, the possible avenues (out-of-court claim, conciliation or criminal complaint) and the scope of civil liability. In similar cases, the client claimed a refund of amounts and appeared at the conciliation hearing, although sometimes an agreement would have avoided costs. We remind you that all information is handled confidentially and that we will review the legal terms before proposing a strategy.*


*(1) expediente, (2) incumplimiento, (3) poder notarial, (4) representación legal, (5) conciliación, (6) reclamó*

1. ¿Qué pasos concretos te pide el despacho antes de la consulta y qué opciones legales te plantean para gestionar el caso?

---

### 3. Listen to the audio fragment and choose the correct answer. (QR: Audio)

True False

- |  |                          |                          |  |
|--|--------------------------|--------------------------|--|
| 1. La persona consulta a una abogada por un incumplimiento de contrato que está afectando al proyecto. | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> |  |
| 2. La abogada sugiere presentar una querrela como primera medida en lugar de buscar una conciliación.  | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> |  |
| 3. El cliente podría firmar un poder notarial para que la abogada gestione el caso y lo represente.    | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> |  |

1-V 2-X 3-V

### 4. Choose the correct solution

- |  |   |
|--|---|
| 1. Ayer _____ la devolución de la señal porque el proveedor incumplió el contrato.                         | <i>(Yesterday I claimed the refund of the deposit because the supplier breached the contract.)</i>                                      |
| a. reclamo      b. reclamaré      c. reclamé      d. reclamaba   |   |
| 2. El lunes _____ ante el juzgado con el expediente completo y el poder notarial.                          | <i>(On Monday we appeared before the court with the complete case file and the power of attorney.)</i>                                  |
| a. comparecimos      b. comparecemos      c. compareceremos  |   |
|  | d. comparecíamos  |
| 3. Si me hubiera explicado antes los riesgos de la sanción, yo _____ el contrato sin firmar la renovación. | <i>(If you had explained the risks of the penalty to me earlier, I would have terminated the contract without signing the renewal.)</i> |
| a. habría rescindido      b. había rescindido      c. habré rescindido                                     |   |
|  | d. rescindo   |

1. reclamé 2. comparecimos 3. habría rescindido

### 5. Roleplay - dialogues (QR: Audio)

#### Primera consulta por incumplimiento

**Cliente (Sofía):** *Hola, he pedido esta consulta porque un proveedor ha incumplido el contrato: no entregó a tiempo y ahora nos reclama una penalización como si fuera culpa nuestra; traigo el expediente con correos, el contrato y las facturas.*

*(Hello, I requested this consultation because a supplier has breached the contract: they did not deliver on time and now they are claiming a penalty as if it were our fault; I'm bringing the case file with emails, the contract, and the invoices.)*



**Abogado (Javier):** *Perfecto, lo primero es revisar los términos legales y ver si hay base para rescindir y reclamar daños; todo lo que me cuentes queda bajo confidencialidad, y si procede puedo gestionar el caso y la representación legal.*

*(Perfect, the first thing is to review the legal terms and see if there is grounds to terminate and claim damages; everything you tell me is confidential, and if appropriate I can handle the case and the legal representation.)*

**Cliente (Sofía):** *Me preocupa la responsabilidad civil si el cliente final nos denuncia, y también si podríamos recibir una sanción por los retrasos en un proyecto público.*

*(I'm worried about civil liability if the end client sues us, and also whether we could receive a sanction due to the delays in a public project.)*

**Abogado (Javier):** *Habrá que comprobar la jurisdicción aplicable y la cláusula de resolución de conflictos; como paso inicial propondría intentar una conciliación y enviar un requerimiento formal, y si no hay respuesta valoraríamos presentar querrela o la vía civil según corresponda.*

*(We will have to check the applicable jurisdiction and the dispute resolution clause; as an initial step I would propose trying conciliation and sending a formal demand, and if there is no response we would consider filing a criminal complaint or the civil route as appropriate.)*

**Cliente (Sofía):** *¿Necesita usted un poder notarial para poder actuar y comparecer en mi nombre si llegamos a juicio?*

*(Do you need a power of attorney to be able to act and appear on my behalf if we go to trial?)*

1. ¿Qué documentos aporta Sofía del expediente y para qué sirven en el caso?
- 

## 6. Speaking: translate and respond (QR: AI+)

*Si hubiera revisado el contrato con más calma, habría evitado este incumplimiento. / Para gestionar el caso necesito asesoría legal y aportar toda la documentación del expediente. / Mi objetivo es llegar a una conciliación; si no fuera posible, presentaría una querrela.*



1. ¿Has tenido algún problema contractual en el trabajo o con un proveedor? Explica qué sucedió y qué te habría gustado revisar antes de firmar.
- 
2. Vas a pedir una consulta jurídica porque la otra parte incumple el acuerdo. ¿Qué documentos llevarías y qué pedirías al abogado que hiciera con tu caso?
-

## 7. Writing: Email (QR: AI+)

**Asunto:** Consulta del jueves - documentación y presupuesto

Estimado/a Sr./Sra.,

Le confirmamos la cita con la abogada **Laura Pérez** el **jueves a las 17:30** (online). Para abrir **el expediente**, necesitamos que nos envíe antes del miércoles:

- Contrato y anexos (PDF)
- Correos o mensajes relevantes
- Justificantes de pago

En la reunión revisaremos los términos y, si procede, le enviaremos una **propuesta de servicios** y hoja de encargo. Todo se tratará con **confidencialidad**. Si su objetivo es **rescindir** el contrato o **reclamar**, indíquenos plazos y qué solución espera.

Atentamente,

María Ortega

Administración - Ortega & Asociados



**Write an appropriate response:** *Le confirmo la cita del jueves a las... y adjunto la documentación solicitada. / Mi objetivo es reclamar/rescindir porque..., y quisiera saber qué opciones y plazos hay. / Si hubiéramos revisado el contrato antes, probablemente habríamos evitado esto; por eso necesito asesoría ahora.*

---

---

---

### Important verbs

yo  
tú  
él/ella/usted  
nosotros/nosotras  
vosotros/vosotras  
ellos/ellas/ustedes

### Reclamar (to claim)

Pretérito indefinido  
reclamé  
reclamaste  
reclamó  
reclamamos  
reclamasteis  
reclamaron

### Comparecer (to appear)

Pretérito indefinido  
comparecí  
compareciste  
compareció  
comparecimos  
comparecisteis  
comparecieron